

# Lubinka Dimitrova, MA

EN/DE/EL/BG Business & Legal Certified Translator, Localizer & Subtitler since 1999



based in Thessaloniki, Greece

registered office in Sofia, Bulgaria



0030 6982212905



lubinka@hotmail.com



lubinka@hotmail.com

- Certified translator with the Ministry of Foreign Affairs of Bulgaria for English, Greek, and German
- Certified translator with the Bulgarian Consulate in Thessaloniki, Greece
- Certified translator with the Body of Sworn Translators and Interpreters in Greece

## Services:

Translation, Proofreading, Certified Translation, Website Localization

Subtitle Translation/QC/Template Creation

## Source Languages:

English, German, Greek, Bulgarian, Russian

## Target Languages:

Greek, Bulgarian, English

## Native:

Bulgarian

## Specializations:

BUSINESS	LEGAL
<ul style="list-style-type: none"><li>• Website Localization SEO Optimization</li><li>• E-commerce</li><li>• HR</li><li>• Marketing Materials</li><li>• Travel, Tourism &amp; Gastronomy</li><li>• Education, Fitness &amp; Wellbeing</li><li>• Corporate Communications</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Articles of Association</li><li>• Meetings Minutes</li><li>• Contracts, Powers of Attorney</li><li>• Certificates, Tax Documents</li><li>• Lease/Sell Agreements</li><li>• Civil Law</li><li>• EU/UN Tenders</li></ul>

## **Professional Experience:**

- 1999 until today (hands-on proven experience since 2012): Freelance work as a Translator in Business, Commercial, Legal, Administrative, IT Translation, Certified Translations, Website Localization from and to Greek, English, Bulgarian and German. Some of my latest projects\*: an international educational site localization to both Greek and Bulgarian, Major Mobile Phone Brands UI/Manuals/Terms & Conditions, ReadEra Android App, various HR Platforms, AUTOIASI, CBC Bulgaria, Dimolianis Trading websites localization to Bulgarian/Greek.
- 2012 until today: Subtitles Timing, Translation and QC. Collaborations with major companies in the field. More than 1700 hours of subtitling work on a large variety of TV and movie content for major streaming content providers, Linda.com/LinkedIn Educational Videos Subtitling, as well as projects for Turner, NG, Food Network, AETN, and Greek TV channels. Corporate Marketing & Promotional Videos Subtitling.

\*some completed through Translation Agencies

## **Computer Literacy - Tools**

- Windows, Microsoft Office Expert, SDL Trados Studio (licensed), Xbench (licensed), Memsource, MemoQ, Transifex, Crowdin, EZTitles (license), SubtitleNEXT (license), Subtitle Edit, VSS.

## **Education & Training:**

- 1994 - 1999 - MA in Modern Greek Philology and Culture, Teacher of Modern Greek and Greek Literature, Modern Greek Language Translator at Sofia University «St. Kliment Ohridski», Second Major in English Philology.
- 1989 - 1994: Deutsches Gymnasium, Sofia, Bulgaria
- 1989 - 1999: Language Courses in Russian, French, Italian, Spanish & Hindi
- Cambridge Certificate of Proficiency in English - CPE, Grade A

## **CPD:**

- [LocLunch Ambassador](#)
- 2017 until today: [volunteer work](#) for Translators Without Borders, Greek and Bulgarian
- June 2019 - Translation and Interpreting in Crisis Settings Workshop in Athens
- July 1997 - August 1995: Scholarship for a summer seminar on “Modern Greek Studies and Culture” at the Aristotle University in Thessaloniki, Greece
- July 1996 - August 1996: Scholarship for a summer seminar on “Teaching Greek as a Foreign Language” at the National and Kapodistrian University of Athens